

..... [p1]

Monsieur le Vicaire

J'ai pris la liberté de vous demander par l'intermédiaire de Monsieur Vanderheyde de bien vouloir déchiffrer une vieille écriture.¹ Comme nous en avons en pressant besoin, Veuillez, Monsieur, nous la faire parvenir le plustôt qu'il vous sera possible

[...]

..... [p2]

.....

1 Hoogstwaarschijnlijk betreft dit hetzelfde manuscript als dat waarover het gaat in [een andere brief van deze onbekende zuster aan Gezelle](#).

Briefbeschrijving

Verzender	onbekend
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	[06/05/1887 t.a.q.]
Verzendingsplaats	Poperinge (Poperinge)
Annotatie	Plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst: verwijzing naar Louis Van der Heyde uit Poperinge, kan ook Kortrijk zijn; t.p.q. en t.a.q. gereconstrueerd op basis van taalkundige notitie van Kamiel Van Caeneghem uit brief van 06/05/1887 (8305 + 3322, Z fiche 34) (ervan uitgaande dat Gezelle enkel oude brieven gebruikte om nieuw binnengekomen taalkundige notities te verwerken); adressant zelfde handschrift als 3322, L fiche 62; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Plaats gereconstrueerd op basis van de brieftekst: verwijzing naar Louis Van der Heyde uit Poperinge, kan ook Kortrijk zijn; t.p.q. en t.a.q. gereconstrueerd op basis van taalkundige notitie van Kamiel Van Caeneghem uit brief van 06/05/1887 (8305 + 3322, Z fiche 34) (ervan uitgaande dat Gezelle enkel oude brieven gebruikte om nieuw binnengekomen taalkundige notities te verwerken); adressant zelfde handschrift als 3322, L fiche 62; adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 enkel vel, 102 mm x 132 mm papier, wit, vierkant geruit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	fragment: onderkant van vel ontbreekt
Toevoegingen	op zijde 2 links en in het midden: taalkundige notities: kaguile, kaguile rijm // ne slag op ue muile // ne slag op ue steert // 't en es geen pype toebak weerd // achter versletene peerden of een gespan met een werslik peerd Huyse // Vn Caneghem (inkt en blauw potlood, verticaal, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3587, kaguile
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.14930

Inhoud

Incipit	J'ai pris la liberté de vous
Samenvatting	vraagt via tussenkomst van Mr. Vanderheyde ontcijfering van handschrift
Tekstsoort	brief
Talen	Frans

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	[06/05/1887 t.a.q.], Poperinge, onbekend (Zuster) aan [Guido Gezelle]
Editeur	Miet Hubrechts
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt

Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [briefschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
